

О заключении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Таджикистан об упорядочении условий взаимных поездок граждан Республики Казахстан и Республики Таджикистан

Постановление Правительства Республики Казахстан от 7 ноября 2001 года N 1411

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Таджикистан об упорядочении условий взаимных поездок граждан Республики Казахстан и Республики Таджикистан.

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан провести

переговоры с таджикской стороной и заключить от имени Правительства Республики Казахстан указанное Соглашение, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр
Республики Казахстан

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством
Республики Таджикистан об упорядочении условий взаимных
поездок граждан Республики Казахстан и Республики Таджикистан

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики
Таджикистан, в дальнейшем именуемые Сторонами,
в целях дальнейшего развития дружественных добрососедских отношений
между государствами,
выражая стремление упорядочить условия взаимных поездок граждан обоих
государств,
согласились о нижеследующем:

С т а т ь я 1

Граждане государств Сторон имеют право въезжать, выезжать, следовать транзитом

и временно пребывать на территории государств Сторон по действительным документам, перечисленным в приложениях N 1 и N 2, на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

Передвижение граждан государств Сторон осуществляется через пункты пропуска на границах государств Сторон.

Статья 2

Стороны обязуются пропускать граждан государств Сторон в третьи государства через пункты пропуска на границах, открытых для международного пассажирского сообщения, по документам, действительным для выезда за границу и въезда в третье государство.

Стороны будут принимать меры к недопущению выезда с территории их государств в третьи государства лиц, выезд которых ограничен компетентными органами любой из Сторон.

Стороны будут информировать друг друга о действующих Соглашениях с третьими странами о порядке и режиме взаимных поездок граждан.

Статья 3

Граждане государств Сторон, являющиеся владельцами национальных паспортов, въезжают и пребывают на территории государств другой Стороны до 5 (пяти) суток без регистрации (временной прописки).

При въезде на территорию государства другой Стороны гражданам государств Сторон пограничными службами Сторон выдаются карточки миграционного контроля, подлежащие возврату при выезде.

Продление пребывания на срок свыше 5 суток осуществляется органами внутренних дел в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

Граждане, прибывшие на территорию государства другой Стороны железнодорожным транспортом, могут пребывать на территории государства другой Стороны в течение 5 суток без регистрации (временной прописки) на основании карточек миграционного контроля, выдаваемых органами внутренних дел.

Статья 4

Граждане государств Сторон во время пребывания на территории государства другой Стороны должны соблюдать законы и правила государства этой Стороны, в том числе правила регистрации (временной прописки), пребывания и передвижения, установленные для иностранных граждан.

Настоящее Соглашение не затрагивает права государств Сторон отказать во въезде или ограничить срок пребывания граждан государства другой Стороны.

С т а т ь я 5

Тарифы сборов за оформление и продление карточек миграционного контроля приравниваются по назначению к сборам за регистрацию по месту жительства иностранного гражданина, согласно установленным национальными законодательствами Сторон, и будут согласованы Сторонами по дипломатическим каналам посредством обмена нотами, которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

С т а т ь я 6

От процедур оформления карточек миграционного контроля, регистрации (временной прописки) освобождаются:

- а) владельцы дипломатических и служебных паспортов государств Сторон;
- б) владельцы дипломатических и служебных паспортов государств Сторон, являющиеся сотрудниками дипломатических представительств и консульских учреждений Сторон, представительств международных организаций, находящихся на территории государств Сторон и члены их семей;
- в) административно-технический персонал дипломатических представительств и консульских учреждений государств Сторон, представительств международных организаций и члены их семей;
- г) члены официальных государственных и правительственных делегаций государств Сторон и сопровождающие их лица;
- д) члены экипажей воздушных судов гражданской авиации по действительным национальным паспортам и при наличии записи в генеральной декларации (полетном задании) ;
- е) работники пассажирских, поездных, рефрижераторных и локомотивных бригад и лица, сопровождающие грузы, перемещаемые железнодорожным транспортом по территории государств Сторон, по действительным национальным паспортам и именованным спискам, маршрутным листам, утверждаемым на каждый рейс;
- ж) сотрудники правоохранительных органов в соответствии с предварительной договоренностью по действительным национальным паспортам и служебным удостоверениям при наличии командировочных удостоверений (предписаний). Перечень правоохранительных органов государств Сторон будет определен по дипломатическим каналам ;
- з) сотрудники межправительственной фельдъегерской связи по действительным национальным паспортам и соответствующим документам, выдаваемым компетентными органами Сторон.

Лица, указанные в пунктах "б" и "в" настоящей статьи, аккредитуются в Министерстве иностранных дел государств Сторон.

С т а т ь я 7

Граждане государств Сторон, следующие транзитом через территорию государства другой Стороны на железнодорожном транспорте, въезжают и выезжают с территории государства этой Стороны по национальным паспортам и железнодорожным билетам, без оформления карточек миграционного контроля.

С т а т ь я 8

Стороны на основе взаимности будут освобождать от взимания сборов за оформление и продление карточек миграционного контроля лиц:

а) следующих в порядке обмена в области науки, техники, образования, культуры, искусства и спорта в соответствии с договорами между Сторонами;

б) обучающихся в учебных заведениях на территории государств Сторон или другого государства;

в) ветеранов Великой Отечественной войны, приравненных к ним лиц, инвалидов 1 и 2 групп - по предъявлению соответствующих удостоверений, а также граждан старше 60 лет;

г) детей до 16 лет.

С т а т ь я 9

По решению Сторон, в исключительных случаях (эпидемий, эпизоотий, стихийных бедствий и т.д.), Стороны могут временно приостанавливать пропуск через границу лиц, транспортных средств, товаров, грузов, иного имущества и животных.

При этом Сторона, принимающая такие меры, предварительно, но не позднее чем за 72 часа, информирует другую Сторону о принятии таких мер и их отмене.

С т а т ь я 10

Каждая из Сторон имеет право временно приостановить действие настоящего Соглашения полностью или частично, если это необходимо для обеспечения национальной безопасности государства, сохранения общественного порядка или охраны здоровья населения.

О принятии или об отмене таких мер Стороны будут заблаговременно, но не позднее 72 часов с момента принятия решения, сообщать друг другу по дипломатическим каналам.

С т а т ь я 11

В случае введения в действие государствами Сторон новых документов, Стороны не менее чем за 1 (один) месяц до введения их в действие, обмениваются образцами этих документов по дипломатическим каналам.

Министерства иностранных дел государств Сторон будут обмениваться информацией о действующем национальном законодательстве относительно порядка въезда, выезда, пребывания иностранных граждан и другой информацией в данной о б л а с т и .

С т а т ь я 1 2

Стороны, по мере необходимости, будут проводить консультации для обсуждения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций и п е р е г о в о р о в .

С т а т ь я 1 3

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 4

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и действует до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе _____ 2001 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, таджикском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Республики Таджикистан

к Соглашению между Правительством Республики
Казахстан и Правительством Республики
Таджикистан об упорядочении условий взаимных
поездов граждан Республики Казахстан и
Республики Таджикистан

П е р е ч е н ь
документов для въезда, выезда и передвижения
граждан Республики Казахстан по
территории Республики Таджикистан

1. Дипломатический паспорт Республики Казахстан.
2. Служебный паспорт Республики Казахстан.
3. Паспорт гражданина Республики Казахстан.
4. Удостоверение члена экипажа воздушного судна Республики Казахстан (во время следования в составе экипажа).
5. Свидетельство на возвращение в Республику Казахстан (только для возвращения в Республику Казахстан).
6. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской службы.
7. Удостоверение личности Республики Казахстан.

Приложение N 2

к Соглашению между Правительством Республики
Казахстан и Правительством Республики
Таджикистан об упорядочении условий взаимных
поездов граждан Республики Казахстан и
Республики Таджикистан

Перечень

документов для въезда, выезда и передвижения
граждан Республики Таджикистан по
территории Республики Казахстан

1. Дипломатический паспорт Республики Таджикистан.
2. Служебный паспорт Республики Таджикистан.
3. Общегражданский заграничный паспорт Республики Таджикистан.
4. Паспорт (национальный) гражданина Республики Таджикистан.
5. Удостоверение члена экипажа воздушного судна Республики Таджикистан (во время следования в составе экипажа).
6. Свидетельство на возвращение в Республику Таджикистан (только для возвращения в Республику Таджикистан).
7. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской службы.

Тариф сборов
за оформление и продление
карточек миграционного контроля для граждан
Республики Казахстан и Республики Таджикистан

Оформления карточек миграционного контроля - 0,5 долларов США*.

Продление карточек миграционного контроля

до 1 месяца - 5 долларов США

свыше 1 до 6 месяцев - 10 долларов США

свыше 6 до 12 месяцев - 20 долларов США

* - взимание сборов за оформление и продление карточек миграционного контроля, производится в национальной валюте по курсу установленному Национальными банками государств Сторон на день оплаты.

(Специалисты: Склярова И.В.,
Умбетова А.М.)

